1:Redfield E-5 (1926-1927) 1930
NU37 Tepoztlan NU37

of booths at which are being sold fruit, cakes, notions, ices, drinks, green corn.[1] People have come from distant *pueblos* to sell the products of their domestic industry—little painted clay toys and whistles. At the gateway to the churchyard one may buy wax candles for the *santo*.

The *chirimía* is playing at the house of the *mayordomo* of the *castillo;* this is set off the evening of the first day.

May 9–15.—The remainder of the week is devoted to secular entertainment: cockfights, horse races, and three days of *toros*.

June 11.—The *chirimía* plays on the chapel of La Santísima and with it plays the *teponaztli* owned by that *barrio*.

June 12.—This is the day of the *fiesta* of La Santísima. It is not an important *fiesta*. The people of the *barrio* eat *mole verde* and *tamales*.

Now the rains have come. Every afternoon the clouds gather over the rim of the valley and the hills are hidden in a low roof of mist. The slopes run with cascades and jets of rain. The air is wet and soft. The ground, long dry and barren, is covered with bright green, and every cranny in the rocks has its unrolling fern.

The rains are brought by the *ahuahque*,[2] "the lords of the rain." They hurl the thunderbolts; the stone beads and spindle whorls one picks up were thrown by

[1] Brought from lower altitudes where it is already ripe.

[2] The *ahuahque* are also referred to as *tlatlatcuapone*, "those who thunder," and as *tlapetani*, "those who cause lightning."

1:Redfield E-5 (1926-1927)1930
NU37 Tepoztlan NU37

821 776 [172] [301] them from the sky. They covet gold; now that the rains have begun and the voices of the *ahuahque* are frequently heard, women who most fear them take off their gold earrings for fear that the *ahuanque* might strike them dead so as to take the jewels.

243 [221] People are busy now, and contented. There is work for all the men in the *milpas*. The ground is prepared with a wooden plow. For new-broken or very stony earth there are a few steel plowshares. Oxen, less commonly horses or mules, draw the plow. By now the [231] corn is a foot high up at San Juan, but in Tepoztlán a hotter sun demands that the maize be planted after the rains have come. By the middle of June most of the *milpas* are planted. At San Juan the grain is [184] dropped into holes made with a pointed stick. In Tepoztlán it is dribbled along in furrows; afterward the earth is heaped up around the young plant with the *coa*, the flat hoe with a curved blade.

*796 [533] *June 15.*—The *chirimía* plays on the roof of the Templo Mayor because tomorrow is the *fiesta* of Corpus Christi.

In May or June.—This is the day of the *fiesta* of Corpus Christi, *Jueves de corpos*. Some go to Yautepec or to Cuernavaca to buy little *burros* made of [439] [484] straw bearing crates of fruits and sweets.

July 22.—This is the day of the *fiesta* of the hamlet [776] of Amatlán. (This is the saint day of Mary Magdalene, patron of this village.)

July 25.—This is the day of the *fiesta* of the village [535] of Santiago. *Los Apaches* dance at both these *fiestas*.

1:Redfield E-5 (1926-1927)1930
NU37 Tepoztlan NU37

ihuan chicome tlamimilolli;
'huan chicome tlaltemimilolli;[1]
and [the] seven stony hillsides;

no-ayochicahualiz ihuan no-ayotlahpalihuiz?
in no-ayochicaualiz 'huan no-ayotlapalihuiz?
they are my valor and my essential strength?

Nicnochicahua noyollo!
Nic-chicahua in noyollo!
I fortify my heart!

Maxihuala, tehuatl ti Tlayecapanecatl!
Ma xihuallauh in ti Tlayecapanecatl!
Come forward, thou of Tlayacapan!

tlein ipampa tinechtemohua?
Tlein ipampa in ti-nechtemohua?
Why dost thou seek me?

Cahuel nelli queh oquimohtlahui yehuatzin,
Ca-uel-nelli queh oquimo'talhui[2] *in yehuatzin,*
It is quite true as she, the aunt, said who shines

te ahuitzin, ompa ilhuicacxitoni,
te-ahuitzin,[3] *ompa ilhuicac-xitoni,*
there in the heavens,

[1] *Tlalte-mimilolli*, the rough, broken hill- or mountain-side; *tlaltetl*, "earth-stone," a ball of earth, clay, conglomerate, or volcanic matter found in abundance on the mountain slopes of the valley of Mexico; *mimilpa*, "to extend," "to increase," "to roll."

[2] *Mo'talhui; italhui*, "to speak," "to say," "to explain."

[3] *Te-ahuitzin*, the aunt (in general), substituted for *te-ci*, the aunt of one's grandparents. Teci was the ancestor of gods and men and the antecessor of Our Lady of Guadalupe at Tepeyac (Guadalupe). As the wife of the fire-god, in the older Mexican mythology, she was the goddess of birth and fertility and the ruler, like her husband, of the three divisions of the universe, the superterrestrial (all above the earth); the terrestrial (on the earth), and the subterrestrial (below the earth). Teci was the "hare in the moon" and, by metathesis, the moon herself, who assumed all the attributes of the goddess. When the grain was gathered in, the Mexican people held a great festival in (September) in honor of Teci (identified with the moon). The *Tepeilco* play seems to have been written to

1:Redfield E-5 (1926-1927) 1930
NU37 Tepoztlan NU37

metztli oquimoxopehpechtihtzino. 527
meztli oquimoxopechtihtzino.[1] 536
she, the moon, has made her dwelling [foundations]. 539

matlactli ihuan ome cicitlaltin
Matlactli 'huan ome cicitlaltin
Twelve stars she has

oquimo xochi-icpacuiltitzino.
o-qui-mo-xoch'-icpac-cuiltitzino.
[like] flowers placed on her head.

omotlacempanahuilli ompa ilhuicac;
omotlacempanahuilli ompan in ilhuicac;
She has surpassed, there in the sky, all;

ihuan nican tlalticpac;
ihuan nican in tlalticpac;
and here on earth;

ihuan nohuiampa cemanahuac.
ihuan nohuiampa cemanahuac.
and everywhere in the universe.

Maxihuala, Tehuatl in ti-Huaxtepecatl!
Ma xihuallauh,[2] *tehuatl in ti, Huaxtepecatl!*
Come forward, thou of Huaxtepec!

---

take the place of this old autumn festival. The reference in the text is to the old heathen belief of the "old aunt" or ancestor, Teci, the moon, holding her court in the sky, amid the stars. Teci was frequently identified with Chicome-xochitl ("Seven-Flowers"), the goddess of birth, who had her home among the stars. This is probably the reference, in the text, to the seven flowers and the seven stars. The Indians associated the Virgin with the moon. 776 243 177 821

[1] *Oquimoxopechtihtzino* (rev. form), "has made her foundation," that is, all that lies beneath her, over which she rules or has dominion. *Xopechtli*, "foundation," is verbalized by the suffixing of *-tia*, "to make," and the prefixing of *mo*, for "one's self." As verb it takes the objective pronoun *qui*="has-it-for-herself-foundation-made."

[2] *Ma xihuallauh*, imperative of *huallauh*, "to come toward." This word is frequently written incorrectly because, in ordinary conversation, the *uh-termination* is not pronounced. This *-uh* formed one of the poetic licenses of the Aztec poets, who pronounced it or not according to the necessities of the meter.

2:Lewis E-5 (1943-1948) 1951 NU37 Tepoztlan NU37

blanco, *pepitillo blanco*, and *semilla azul*.[8] *Ancho blanco* is the most widely used corn; *pepitillo* is used only in the heavier clay soils. *Semilla azul* is used for replanting cornfields which have not germinated, because it ripens faster and catches up with the earlier plantings.

A large number of Tepoztecans still follow the custom of having the seed blessed by the priest on the day of San Isidro, May fifteenth. Generally the women take the corn to the church. Each woman selects about ten of the finest ears of corn, as well as some of her best beans and squash. She may also take along some copal and a censer. As many as two hundred women may attend this blessing. As they burn the incense in the church, the priest comes out and blesses the seed with holy water. The ears of corn which have been blessed are to be placed in the milpas to rot and must not be burned, or the seed will not grow.

The ancient custom of addressing the seed in Náhuatl, before planting, is still remembered by most men over age fifty. Many informants recall that their grandfathers spoke to the corn in a short formal ritual, before planting. The ceremony in the fields was often accompanied by great emotion and even weeping. One of these speeches translated from the Náhuatl follows:

"My beloved body and strength, go and bear the cold and the storm of the seasons; all is for us."[9]

Today a similar ritual is still followed by a relatively small number of Tepoztecans, except that the recitations include references to God and are said in Spanish. The following are examples of present-day blessings:

God bless you. I bury you and if you return while I still live the satisfaction will be mine; if not then my descendants.

In the name of God I am going to plant this seed. I implore Thee to bless my work.

Bless your sainted name God Our Father who is the first one to care for us. From here you go out and from where you go out God wishes you to return. For I am going to throw you into the field and you will remain only with the blessing of God. And may God free you so that we all will have something.

In planting corn, two men and one team of oxen are the minimum requirement. More than one team is rarely employed on a single field. However, two or three men may be used if the owner has a large family or can afford to hire *peones*. In planting on land that has been newly broken, the plow is always pulled at right angles to the existing furrows. One man, the oxen driver, leads the oxen while another man follows and drops four seeds in the furrow for each plant at a space of about a pace apart. The seed is dropped in front of the left toe, and the dirt is pushed over the seeds with the right foot. In planting the first few seeds, some Tepoztecans still follow the old custom of making the sign of the cross with their hand as they drop the seeds. Older men believe that planting one day after the

[8] See Appendix A, p. 449.

[9] "Notlashocuyo yocatzin xonmohuicatetzi quexquich cequiztli tonalli huan yecatl timochicahuiliul topampa."

2:Lewis E-5 (1943-1948)1951 NU37 Tepoztlan NU37

appearance of the new moon brings a better harvest. The rows of corn are 80 or 90 cm. apart, depending upon the fertility of the field. Yokes are therefore two standard sizes.

Some farmers mix their corn seed with beans: *frijol chino, pepita,* and *frijol colorado.* When this is done, no special number of seed is used. After the first cultivation, *frijol negro* or *bayo* may be planted between the corn hills.

In planting a field that has been prepared by the *dos arados* rather than by the *barbecho,* the plow is directed right through the middle of the old corn beds, and this is known as the *tercer arado,* completing the three plowings involved in the preparation and planting. Both in the newly broken ground and in the land that has been in cultivation the preceding year, the *arado criollo* (wooden plow) is used in planting, and a piece of wood is inserted which acts as a double mouldboard and throws the earth to both sides. The amount of corn that is planted per day depends upon the type of corn and the speed of the oxen and driver. On the average, two men working with a team of oxen can plant eight to ten *cuartillos* of *maíz ancho* per day, and about five to six *cuartillos* of *maíz pepitillo.*

First Cultivation: Two or three cultivations are generally given to cornfields; these cultivations are known as *el primer mano* or *el primer beneficio, el segundo mano,* and *el tercer mano.*

The first cultivation of the corn is generally done twenty days after the planting when the corn shoots are still very small.[10] Again the steel plow and the short yoke is used, and the oxen walk between the furrows on either side of the corn bed. The plow is pulled to the right of the row of young corn, so that the earth is turned away from the corn. The driver walks to the left of the row and holds the plow with his right hand. Two *peones* are used in addition to the driver. The *peones* follow the plow, staying on the left side of the row of corn; they bend over the corn and with their hands they carefully push the earth around the young plants. The two *peones* work simultaneously about twenty feet apart and by-pass each other when they reach a section that has already been cultivated. The first cultivation of a plot of ten to twelve *cuartillos,* using two *peones,* takes on an average of two days.

Tepoztecans have an ingenious way of fighting ants which threaten the young corn. When the young shoots are about to appear, they take the leaves of a tree called *yamatl* (of the *amate* family), chop up the leaves, and sprinkle them over the rows of corn, and especially on ant nests. The ants prefer this leaf to corn, and Tepoztecans claim it makes them thin and eventually kills them. The leaf contains a white, milky substance so strong that it will peel the skin off a man's hand. Another tree whose leaves are used for the same purpose is *yoyohtli.*

Second Cultivation: The second cultivation begins about twenty days after the first cultivation is completed, generally in the last week of July. The process is very

[10] In fields which have gathered much water, Tepoztecans may plow in the furrows about eight days after planting, to spread the water. Such plowing is called *soberual.*

2;Lewis E-5 (1943-1948)1951 NU37 Tepoztlan NU37

cultivation. However, it probably also serves to strengthen the outside rows against the wind, and Tepoztecans believe that it protects the inside of the milpa.

In the more fertile lands which are in the hotter and lower portions of the municipio, it is customary to hill all the plants because the corn grows so fast that a third cultivation with oxen would damage the tall plants. The hilling of each plant requires much more labor, and therefore necessitates more capital when *peones* are hired for the job. In areas within the municipio such as Calamatlán, where this hilling is done, the process is referred to as *una tierra y medio cajón*, that is, one cultivation followed by hilling. The hilling is believed to safeguard the tall plants against the winds.

The termination of cultivation is known as the *acabada* and is celebrated by a fiesta in the fields and at home. This generally occurs toward mid-August. Immediately after the last hilling, some Tepoztecans walk around the milpa and recite a speech. The following is a typical speech.

Now I have fulfilled my obligation of attending and cultivating you as you deserve. Now if you do not want to produce, that is your responsibility. For my part I now retire.

A wooden cross is sometimes put in the center of the milpa after the last row is cultivated and prayers and religious songs are said by the owner. Fireworks are set off and bread and cheese, tequila and *poncha* are served to the workers and others present. The oxen are decorated with flowers, generally dahlias, tulips, and banana leaves, and a picture of San Isidro. After celebrating in the milpa the oxen are driven home, where there is more food and drink for the *peones*, the family, and any *compadres* and friends who may be invited. Tamales, rice, tortilla, *mole verde*, and drinks of *poncha* are plentiful, and firecrackers are set off in the patio.

The last cultivation and its celebration are generally over by late August. There follows a long period during which relatively little is done in the cornfields. During this time the farmers harvest their *ciruela* crops, which ripen in early September.

Toward the end of September the fresh corn is ready in the fields, and families turn out to the milpas to roast corn and to drink *poncha*. On September 28, the day of Saint Miguel, the farmers carry a cross made of *pericón*, which has been blessed by the priest, and they place it on the four sides of the milpa to protect it against strong winds which often blow at this time. It is an old belief that if the winds blow strong and the corn is damaged it is because the dancers who represent El Tepozteco at the fiesta on September 8 did not perform properly. While this explanation is widely known, few still believe it. Another old idea is that the wind is caused by the angels spreading their wings.

During October the weeding of the milpa with machete is done wherever necessary. A milpa of ten or twelve *cuartillos* can generally be done by a man in one or two days. After that there is a long period when no work in the milpa is done. During this time farmers continue to pick their *ciruelas*, look after their animals, cut wood, and do other tasks around the house.

2:Lewis E-5 (1943-1948)1951 NU37 Tepoztlan NU37

776 hand, "that one is the Lord of the World." The second is "the one who died for us, the one who was crucified." The third is "the Holy Ghost or the Holy Dove," who is frequently depicted with the symbol of a dove to which Tepoztecans give divine attributes.

El Tepozteco occupies a special place in Tepoztecan religion and is unique to this community. The process by which he was deified and confused with Catholic figures was paralleled in localities all through Mexico during the colonial period. He continues to play an important role in Tepoztlán, is constantly evoked, and is one of the few legendary figures in the village. He is described to the children in the following manner:

Tepozteco cannot be known; his house is on the hill near El Parque. There he has his *comal*, his *metate*, and everything which he needs in his house, but he himself does not appear. He always lives far off among the clouds. When they don't give him a good [821] celebration on the eighth of September he sends a great wind; when the celebration is a good one then he does nothing, he is content. Tepozteco is a god who is lovable and cruel. He has only one punishment for the village—he takes away the water. He makes *los aires* [753] and they cause illness. He has a mother who is in the church. We say a Mass for his mother. His mother is named *Tonantzin* and also *Natividad*.

773 Legends about El Tepozteco continually spring up. The most recent of these was
789 told in the early days of World War II, after Mexico declared war on the Axis and obligatory military service was established:

In those days of worry and confusion, a conscript was walking the streets of Cuernavaca. He was crying because he had been called to the army. Suddenly at the corner he saw a boy, dressed like a peasant. The boy asked the youth why he was crying. "Why shouldn't I cry, for I must be a soldier, and they have ordered me to the war to defend the United States, and I must leave my old parents. If it were to fight for my country it would be bad enough but to fight for the gringos. . . ." Then the boy said, "Go in peace. Your tears are not in vain. Neither you nor other young Mexicans will have to go to fight for a foreign government. You will learn to be a soldier, but you will never leave the country. Go to the village of Tepoztlán and take an offering to my mother, the Virgen de la Natividad." Then the boy disappeared mysteriously.

The soldier was very impressed by what had happened. He told his parents and they decided to go to Tepoztlán with an offering. After that they began to tell the people of that village what had happened, and everyone understood that El Tepozteco had spoken again. El Tepozteco kept his word, for none of the conscripts went to fight for the United States.

776 Tepoztecans do not distinguish clearly between those misfortunes which might be considered punishments of God, or the work of the devil. Tepoztecans believe firmly in the devil, who is generally called *el pingo*, and to whom is attributed many of the evils which befall them. The powers of the devil, however, are relatively few; he cannot cause drought but he can cause harm to a person, making him an idiot or carrying him off bodily. The devil always appears dressed as a Mexican horseman or as "a tall gentleman, dressed in black like respectable people,

2:Lewis E-5 (1943-1948) 1951 NU37 Tepoztlan NU37

with a suit of fine cloth." He is almost always met on lonely roads or in the woods during the night. To combat his evil influence, Tepoztecans recite a prayer to some saint, especially to St. Michael and St. Gabriel. When a Tepoztecan brings an offering to St. Michael he considers it necessary to light a candle to the devil as well, even though it be a small candle, so that he will not be angered. 776 [782]

Despite four hundred years of Catholicism, most Tepoztecans do not yet have a clear concept of the Catholic heaven and hell. According to Aztec religion the equivalent of heaven was a pleasant place where dead warriors and women who died in childbirth went to live. The existence of hell as a place for expiating sins committed in life was totally unknown. There was only Mictlán, the region of the dead, where souls continued to live the same life as they had on earth. Tepoztecans have no concept of eternal punishment. Hell is a form of purgatory to which only the greatest sinners are sentenced. Ordinary people do not fear hell, for "the temperate ones, those who believe in God, those who have done some good," go to heaven. The threat of hell is chiefly used to control the conduct of children; adults are not generally concerned with life after death. 775

Tepoztecans view heaven simply as a place of glory, "that is, a place where one has no necessities." Although hell may be described as "a place where there is a lot of fire and where sinners are burned," Tepoztecans do not actually view hell this way. To them going to hell means being condemned to wander over the earth at night, dragging chains until the period of punishment and suffering is over and the soul is admitted to heaven. Many accounts of such punishment are told in the village. The following is typical:

> A woman who was a witch didn't leave her property well distributed, nor any written directions about it. Her children did not know what belonged to each and wanted to give the younger brother only a small share. He didn't agree to this, and it would have been better if he had, for after that every night at a late hour the children heard chains dragging and the sound of weeping. The sounds stopped at the door of their house and then began again. The brother consulted several people, and they advised him to confess and tell the priest what he had heard. He did this, and the priest told him to wait a day, and he would tell him where he would find his mother. The next day the priest said he could not locate his mother, but that he should go to where they sent the bones from the butcher's. He did so, and at midnight he found his mother tied to a post with a strong chain. When she saw him, she began to cry and told him that if he did not wish to see her in this state, he should accept the small share. The son was convinced and took his portion of the inheritance and after that they never again heard the noise, and the mother ceased to suffer.

All accounts include the dragging of chains by the soul and the scene at the slaughterhouse. The soul is released from suffering by some of the living who make up for the sins of the dead.

The saints are viewed as intermediaries with God, and Tepoztecans devote themselves to cultivating their favor. The saints are endowed with personal qualities, and their images are worshipped directly as divine beings rather than as mere symbols of living saints. This is evident when, in times of drought, the saints of 776 778 [821]

1 [i.e. - the "devil's" evil influence - ANALYST]

2:Lewis E-5 (1943-1948)1951 NU37 Tepoztlan NU37

each of the barrios, as well as of some of the villages, are appealed to for rain. All the images are shut up in the parish church and are taken out in procession only in the afternoon when the sun is high, so that the images will feel the heat and notice the people's discomfort and sadness.

The saints with greater punishing powers are most assiduously worshipped. Saint Peter, of the barrio of San Pedro, is one of these. If there are not enough dancers at his feast day, he brings illness and misfortune to those who did not participate. Saint Peter, whose image is accompanied by a lion, is said to use this animal to frighten children into dancing for him and sometimes to appear to a father who has refused to permit his children to dance. It is also believed that if a person does not accept the office of *mayordomo* of the barrio of San Pedro, the lion will be sent to frighten him.

In their view of the saints, Tepoztecans reveal a tendency toward polytheism. This is indicated in the distinct attitudes toward the different images of the same saint. For example, the various local figures of Christ do not all have equal powers and are not all worshipped with equal fervor. The Christ of Ixcatepec is considered "very miraculous" and is called upon when there is great misfortune, such as extreme drought. He is rendered special homage by taking children, dressed in white tunics and wearing a crown of thorns and little thorn crosses on their backs, to the chapel of Ixcatepec to do penance.

The conception of the soul will be discussed in Chapter 19, "Old Age and Death." Here it should be noted that Tepoztecans distinguish between the body, the soul, and the spirit in the following way: "The body serves us for all our needs, to satisfy our necessities," and "The soul is that which gives life to the body and which will be punished in the other life according to our sins."

When a sin is committed, "The body is not at fault, it is the soul which rules." The spirit guards the body and soul from all that is bad, it is the Guardian Angel, "like a dove, like a pigeon, but invisible." The spirit is the companion of the soul and gives it strength. "That is why when a person is not brave, he has little spirit."

The question of sin does not overly concern Tepoztecans. Sin is inevitable, for "we are all sinners." It comes as "malice" enters a person and as innocence leaves, it comes with knowledge of life, with sexuality, with loss of virginity or purity. Malice can be delayed by keeping children in ignorance, but sooner or later they will become sinners. However, sinners are differentiated according to the degree of their sin, so that there are good sinners and bad sinners.

Sins, too, vary in degree. To the Tepoztecan, lying, adultery, and failure to attend Mass, to take communion, to confess, or to celebrate feast days are without importance as sins. The Ten Commandments and other fundamental rules of conduct imposed by the Catholic Church do not control the behavior of the Tepoztecan. For him the most important sins are stealing, killing, and practicing witchcraft. These acts are also differentiated in degree of gravity.

In the case of theft there is a wide range of permissible stealing which is not considered sinful. Thus, it is no sin to steal the roof tiles, or the hearthstones, or the

2:Lewis E-5 (1943-1948) 1951 NU37 Tepoztlan NU37

shawls, and skirts; men use black and grey serapes; pottery is invariably of unadorned clay. Although *rebozos* of many colors and patterns are easily available in Cuernavaca, there is hardly a Tepoztecan woman or girl who wears anything but a dark blue, brown, grey, or black *rebozo*. The desire to be inconspicuous and less easily identifiable is one of the underlying reasons for this choice. There is also a belief that it is dangerous to wear bright colors, because the rainbow is attracted to them and will follow them.

There is a marked quality of detachment in inter-personal relations in Tepoztlán. Although living side by side, Tepoztecans communicate little of their innermost thoughts, aspirations, fears, likes, and dislikes and, for the most part, remain strangers to one another.[2] While a man may know a great deal about most of his neighbors in a small barrio, and about some in other barrios, and may know them as so-called whole persons, that is, in their various roles as parents, neighbors, godparents, *mayordomos*, or farmers, what is known are the relatively superficial aspects of personality only. Tepoztecans are a practical people concerned with external behavior, and they judge others by actions rather than by attitudes, ideas, or inner life.

When a Tepoztecan is asked to describe the personality of another, the most frequently used terms for positive traits are "hard worker," "serious," "manly," "intelligent," "honorable," "good person," and "good humored." The most commonly pointed out negative traits are "liar," "foolish," "stingy," "drunkard," "talkative," "coward," "crazy," "bad tempered," and "miserable." Traits which imply knowledge about the internal life and quality of an individual, such as "warm" or "cold," "imaginative" or "unimaginative," "sensitive" or "hard," "sympathetic" or "unsympathetic," etc., are significantly absent.

Like many peasant peoples, Tepoztecans are not introspective. They have little insight in understanding their own character and even less of others. There is little interest in or need for self-revelation, mutual confidences, confession, or lengthy conversation; imaginativeness, fantasy life, originality, initiative, and individuality are either undeveloped or suppressed. Always, the emphasis is upon conformity to traditional ways.[3]

The general restraint and constriction which characterize most inter-personal relations are also seen in the relations between the sexes and in the prevailing atti

[2] Sol Tax has called attention to the impersonality of relations between traders in the Guatemalan highlands. See his "World View and Social Relations in Guatemala," *American Anthropologist*, 43 (1941), pp. 22-42.

[3] I should like to call attention to some of the implications of the above for the traditional distinction made by many sociologists between folk and urban society in terms of primary and secondary relationships. This distinction assumes that in the folk society, which is a small society, most relations are of a face-to-face type and therefore of an intimate nature, in contrast to the impersonal and superficial relationships in the city. The point is that, within the category of primary relationships, the range in the quality of these relationships may be so great as to require finer distinctions. Certainly, for purposes of cultural and psychological analysis, the folk-urban dichotomy is inadequate in that it lumps together societies which are very different. See also Chapter 21, "Summary and Conclusions," p. 433.

2:Lewis E-5 (1943-1948) 1951 NU37 Tepoztlan NU37

with warm oil of rosemary and violet are given to "heat" the womb. A woman who wishes to prevent conception takes "cold" medicines. A woman who wishes a child and cannot conceive may visit the Virgins of Chalma or Tlaltenango, who are believed to have special powers to grant the desire for children. There is a belief that if conception occurs during the full moon, the child will be strong, and married couples sometimes plan to have intercourse during this time.

The most common symptom of pregnancy is the cessation of menstruation. This is almost always true of a first pregnancy, but may not hold for subsequent pregnancies. Menstruation often does not occur for as long as one or two years after giving birth to a child. Since many women conceive during this period, they do not know that they are pregnant until they feel movement or other symptoms, such as nausea. Sometimes women do not become aware of pregnancy because they continue to menstruate for two or three months after conception. This condition is attributed to *los aires* or to weakness of the back

When Tepoztecan girls married at a younger age than they do now, they were often ignorant of the signs of pregnancy. They would report the cessation of menstruation to the mother-in-law, who would explain its meaning. The girl's own mother would be advised, but the respect-relations and sense of shame between mother and daughter prevented much direct discussion. The young pregnant wife becomes dependent for advice and care upon her mother-in-law, who may keep the girl's mother informed if she wishes to do so. In later pregnancies, mothers and daughters are generally less inhibited in their behavior toward each other.

Pregnant women make every effort to conceal their condition by carefully covering themselves with their *rebozos*, both at home and in the street. When the pregnancy becomes very obvious, women keep to their homes and the more "careful" mothers remain seated as much as possible, so that their children will not take note of their condition. Women who are careless about concealing their condition are looked down upon. City women who walk in the street without *rebozos* to hide their pregnancy are regarded as particularly shameless. Once a city woman who did not wear a *rebozo* came to live in Tepoztlán during her pregnancy, but left shortly because no one would speak to her. Tepoztecans had ostracized her because she was "opening the eyes of their children." More recently Tepoztecans were aroused by the fact that one of the schoolteachers continued to attend school, although in an advanced stage of pregnancy. The school director was chastized, and the teacher was asked to resign.

When a woman knows she is pregnant she informs her mother-in law, if residence is patrilocal, or her husband, and arrangements are made to hire a midwife. The cost of the midwife has risen, from about ten pesos in 1943 to about twenty pesos in 1948. Before the Revolution, midwives in Tepoztlán received as little as one and two pesos. The rise in price reflects the increasing urbanization of Tepoztlán, as well as the general rise in cost of living in recent years.[1]

[1] In Mitla, in the 1930's, midwives were paid 75 centavos for delivering a girl and one peso for a boy. See Parsons, *Mitla*, p. 78. In Tzintzuntzan, midwives received from 3 to 7 pesos in

2:Lewis E-5 (1943-1948) 1951 NU37 Tepoztlan NU37

There is a belief that if an eclipse occurs during a woman's pregnancy, the child will be born with some part of his body missing; that is, it will have been eaten by the moon. To prevent this the mother should wear a pair of scissors under her sash. An earthquake will also cause some physical defect in the child.

There are no diet restrictions for pregnant women. There is a widespread belief that the pregnant woman should satisfy any food whim, otherwise she may suffer a miscarriage or a premature birth, or the baby may be born with skin colorations. Many subsequent difficulties are assigned to the failure to satisfy food whims. It is the husband's obligation to provide his wife with the food she wishes. But women do not make frequent or unreasonable demands, particularly if their husbands are not "good" to them.

Women who are nauseated during the second and third months are treated with herbs which are said to decrease the water in the abdomen. Many women do not take this treatment because of the restriction in diet and movement that follows. They may not go out into the street for three days, they may not go to the fields or to the stream, they may not stand near a water jug.

There are no restrictions on sexual intercourse during pregnancy, and many continue to have intercourse up to the time of birth. No special positions are used in the last months to protect the fetus.

When there are signs of miscarriage, the midwife tries several remedies. The patient may be asked to recline on a *rebozo* or cloth and is then moved or jerked two or three times from one side to another by means of the cloth. Another remedy is to soak an old tortilla in water of *nixtamal* or vinegar and place it on the small of the back. A mixture of the following herbs is also used: *tlatlazcametl*,[6] *camotito de San Diego*,[7] and *muicle*.[8] To this some midwives add wine, chocolate, leaves of *Santa María* (*artemisa*),[9] and a gold earring to be boiled with the mixture. Miscarriages are not frequent, and when one occurs the woman is often blamed for bringing it about by carelessness.

Induced miscarriages are fairly common. But the frequent deaths in such cases deter most women, and it is said that women who try to "cure" themselves will have to account for their behavior on Judgment Day. Miscarriages are said to cause *paños* or brown discoloration of the skin, so that women who suffer from this are believed to have aborted frequently. To bring on delayed menstruation, many women drink *muicle*. Ground *chayotillos* with salt may be taken, or a tuber *aboyote* may be used. Another way is to use the same preparation which brings on labor. The ingredients are as follows: opossum tail (*tlacuache*), *pimienta gorda*, *sasalik*, and *tlatlazcametl*. Sometimes women will bring about a miscarriage by deliberately lifting heavy objects. Many women, and particularly unmarried girls, secretly go to

[6] *Montanoa tomentosa*, a very well-known plant. See Maximiano Martínez, *Las Plantas Medicinales de México* (México, D. F.: México Ediciones Botas, 1939), p. 330.

[7] Unidentified.

[8] *Jacobinia spicigera*, *ibid.*

[9] Unidentified.

2:Lewis E-5 (1943-1948)1951 NU37 Tepoztlan NU37

Fiesta of Sixth Friday of Lent or Viernes de Dolores, celebrated in the parish church: Fasting is required. This is the beginning of Holy Week.

Fiesta of Sábado de Dolores, celebrated in the parish church: This is celebrated with holy offices and a Vía Crucis procession.

Fiesta of Palm Sunday, celebrated in the parish church: This is a very important holiday. Tepoztecans take palm leaves to be blessed by the priest. It is believed that blessed palm protects against lightning. Ashes of blessed palm placed upon the head are thought to cure bad headaches. Blessed palm is also placed at the door of the house to prevent fires and being struck by lightning.

Fiesta of Holy Monday and Holy Tuesday, celebrated in the parish church: These are days of great devotion. The religious associations are very active, visiting the church and barrio chapels. Many Tepoztecans choose these days for their annual confession.

Fiesta of Holy Wednesday: Rigorous fasting begins. Meat is not eaten until the Saturday of Glory. Substitute foods are beans, *huauzontle*, *tortas*, stuffed peppers, fish, *revoltijo*, and lentils. All work must stop through the Sunday of Resurrection. Women prepare tortillas for the rest of the week. In the evening is the vigil of the Lord, the men taking turns all through the night. Women customarily go to church in the late afternoon to pray the thirty-three Credos, one for each year of Jesus' life. It is believed that those who do this will triple their earnings during the year.

Holy Thursday: The church is full on this day. The priest dramatically describes the passion of Christ, and crying on the part of women is common. Not to do so is "to have a cold heart." In the afternoon is the ceremonial foot-washing of the apostles.

Holy Friday: This is the culminating day of Holy Week. Throughout the village there is profound quietude. No one must run or shout or use bad words, so as not to offend the Lord. The men silently drink their *ponche* together while the women, dressed in black, go to church. On this day, children are not to be struck, for "it would be striking the Lord."

Holy Saturday: At 7:00 A.M. the faithful of the village and the municipio go to the church where the priest pronounces the "Gloria in Excelsis Deo." With this all the bells, which have been silent since Wednesday, are rung, and joy spreads through the village. While the bells ring, old men trim their plants so that they will produce more, mothers snip the ends of their daughter's hair to make it grow longer, and children are struck on the legs to make them grow taller. Two or three *comparsas* are organized to dance on this day.

Easter Sunday: Everyone dresses well and goes to Mass. Sometimes the *chinelos* leap in the afternoon. People stand in little groups in the plaza, and men drink a great deal.

April 29. *Fiesta of San Pedro*, celebrated in San Pedro: The only unusual feature of this fiesta is the group of children who dance for San Pedro.

May 1-31. All this month is dedicated to the Virgin Mary, and *rosarios* are held every afternoon. Girls from seven to fifteen years of age dress in white and bring flowers to the Virgin.

May 3. *Fiesta of Santa Cruz*, celebrated in Santa Cruz: This fiesta is celebrated not only in this barrio but in all homes and places having crosses. All crosses are adorned with flowers, especially Bougainvillaea. Incense is burned, and fireworks are set off. This fiesta is also celebrated in Ixcatepec, but is postponed until the following Sunday in deference to the barrio of Santa Cruz. It is one of the best attended fiestas. There are cockfights and visiting dancers from Yautepec and Milpa Alta.